Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoi mężczyźni padną od miecza, a twoi mocarze – w walce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoi mężczyźni padną od miecza, a twoi mocarze — w walce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoi mężczyźni polegną od miecza i twoi mocarze — na wojnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mężowie twoi od miecza upadną, a mocarze twoi w bitwie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co piękniejszy też mężowie twoi od miecza polęgą a mocarze twoi w bitwie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoi najwaleczniejsi polegną od miecza i twoi wojownicy na wojnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoi wojownicy padną od miecza, a twoi rycerze w walce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoi mężczyźni poginą od miecza, twoi wojownicy w walce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoi mężczyźni poginą od miecza, a twoja dzielna młodzież - na wojnie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mężczyźni twoi od miecza poginą, dzielna młódź twoja [polegnie] na wojnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І твій найкращий син, якого ти полюбив, впаде від меча, і ваші сильні упадуть від меча |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoi mężowie zginą od miecza, a twoja potęga w bitwie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ludzie twoi padną od miecza, a twoja potęga – wskutek wojny. |